

جامعة كفر الشيخ
كلية التربية
قسم اللغة الفرنسية

الفرقة الأولى
مادة: ترجمة
الفصل الدراسي الثاني 2019-2020

أستاذ المادة: ا.د.م. إبراهيم عيسى
01006909528

النموذج الأول

الفرقة الأولى
مادة: ترجمة
الفصل الدراسي الثاني 2019-2020
أستاذ المادة: ا.د.م. إبراهيم عيسى
النموذج الأول

I- Traduisez les phrases suivantes :

1. Ce grand vieillard allègre a conservé le contentement de vivre et l'insouciance triomphante.
2. Autres temps, autres mœurs
3. A chaque chose malheur est bon.
4. C'est inconcevable.
5. Cela fait frissonner.
6. Il hausse les épaules.
7. Je sens que l'intensité de la maladie a diminué un peu depuis notre rencontre.

II-ترجم الجمل التالية إلى اللغة الفرنسية

1. بقي الشرق في ظلمة الانحطاط عدة قرون.
2. أبعث بأطبيب التحية إلى ممثلي الأمم في اليونسكو.
3. في خضم هذه الفوضى يبدأ الاستبداد يرفع رأسه البشع تدريجيا.
4. ما من واحد منكم يريد أن يعرق ليستحق لقمته.
5. أطلعني على حقيقة الأمر.
6. ما بعد الضيق إلا الفرج.
7. عند الامتحان يكرم المرء أو يهان.

Bonne chance

Dr. Ibrahim ISSA

جامعة كفر الشيخ
كلية التربية
قسم اللغة الفرنسية

الفرقة الأولى
مادة: ترجمة
الفصل الدراسي الثاني 2019-2020

أستاذ المادة: ا.د.م. إبراهيم عيسى
01006909528

النموذج الثاني

النموذج الثاني

I- Traduisez les phrases suivantes :

1. L'orient demeura plusieurs siècles dans les ténèbres de la décadence.
2. L'Egypte prit contact avec la culture occidentale.
3. La situation sociale en orient était déplorable.
4. Tout savant que vous êtes, vous ignorez beaucoup de choses.
5. Il m'a rendu de bons offices.
6. Un pays sans traditions et sans patrimoine est un pays sans histoire.
7. Les gens de lettres se sont employés à briser les chaînes et à rétablir la liberté.

II-ترجم الجمل التالية إلى اللغة الفرنسية :

1. السينما تسلية وليست ثقافة .
2. الكتاب الجيد أفضل ألف مرة من الفيلم الجميل.
3. من جحيم المعركة وتحت أزيز الرصاص أبعث إليك بهذه الرسالة.
4. قد أقسمنا أن نذود عن الوطن إلى آخر قطرة من دمائنا.
5. إن اللبيب من الإشارة يفهم.
6. إن شئت أن تطاع، فسل ما يستطاع.
7. رب شر نجم عنه خير.

Bonne chance

Dr. Ibrahim ISSA

جامعة كفر الشيخ
كلية التربية
قسم اللغة الفرنسية

الفرقة الأولى
مادة: ترجمة
الفصل الدراسي الثاني 2019-2020

أستاذ المادة: ا.د.م. إبراهيم عيسي
01006909528

النموذج الثالث

الفرقة الأولى
مادة: ترجمة
الفصل الدراسي الثاني 2019-2020
أستاذ المادة: ا.د.م. إبراهيم عيسى
النموذج الثالث

I- Traduisez les phrases suivantes :

1. Nous sommes une espèce réputée par son ardeur et par son effort.
2. Personne parmi vous ne veut suer pour mériter son pain quotidien.
3. Quand les nuages se dissipent.
4. Chacun agit selon ses intentions.
5. Tu peux t'en rapporter à mon témoignage.
6. Ne te moque pas de moi et de ma race.
7. Bonaparte entreprit son expédition d'Egypte, accompagné de savants, d'artistes et d'hommes de lettres.

II-ترجم الجمل التالية إلى اللغة الفرنسية :

1. إننا نجتاز حاليا مرحلة من الحرب عصبية لان العدو يهددنا من جميع الجهات.
2. لم يمض النهار حتى نشأت صداقة ودیعة بین محسن وذلك العامل الفقير.
3. لكم أشعر أن وطأة مرضي قد خفت قليلا منذ لقائنا لست أدري لماذا؟
4. نعم الأمر لي وبئسه عليك.
5. وقد حاول الأدياء تحطيم القيود وإطلاق الحرية من سجنها.
6. من بعدي الطوفان.
7. كل يرجع لأصله.

Bonne chance

Dr. Ibrahim ISSA

جامعة كفر الشيخ
كلية التربية
قسم اللغة الفرنسية

الفرقة الأولى
مادة: ترجمة
الفصل الدراسي الثاني 2019-2020

أستاذ المادة: ا.د.م. إبراهيم عيسى
01006909528

النموذج الرابع

الفرقة الأولى
مادة: ترجمة
أستاذ المادة: ا.د.م. إبراهيم عيسى
الفصل الدراسي الثاني 2019-2020
النموذج الرابع

I- Traduisez les phrases suivantes :

1. Il cuva sa colère.
2. La nouvelle est démentie.
3. L'histoire nous a appris que la cause de la justice et de la liberté finira par mobiliser les énergies humaines et spirituelles qui réaliseront la victoire et sauveront le pays de ce drame.
4. Il invita le jeune homme à sa petite cellule. Il y a vu des livres amassés partout.
5. Il périra sans doute.
6. Coûte que coûte.
7. Il hocha la tête.

II-ترجم الجمل التالية إلى اللغة الفرنسية :

1. الصدق منجاة .
2. هذا واضح كالنهار.
3. نستبسل في الدفاع عن وطننا حتى الموت.
4. شعار الكثيرين اليوم ان السماء يجب عليها ان تمطر ذهباً وفضة.
5. لقد أبلى بلاء حسناً.
6. أطلعني على حقيقة الأمر.
7. يسع الاونسكو أن يكون واثقاً من المؤازرة الفعالة واليقظة التامة لأجل تحقيق مشاريعه وأهدافه.

Bonne chance

Dr. Ibrahim ISSA

جامعة كفر الشيخ
كلية التربية
قسم اللغة الفرنسية

الفرقة الأولى
مادة: ترجمة
الفصل الدراسي الثاني 2019-2020

أستاذ المادة: ا.د.م. إبراهيم عيسى
01006909528

النموذج الخامس

الفرقة الأولى
مادة: ترجمة
الفصل الدراسي الثاني 2019-2020
أستاذ المادة: ا.د.م. إبراهيم عيسى
النموذج الخامس

I- Traduisez les phrases suivantes :

1. Honte à toi.
2. La génération qui se forme de cette façon menace son pays de la grande catastrophe.
3. A chaque chose malheur est bon.
4. pour varier ses plaisirs, bien installé dans son fauteuil, devant sa fenêtre, au rez-de-chaussée, avec un livre et son chat noir et blanc sur les genoux, il lit pendant des heures.
5. Mohammed Ali eut une influence considérable sur l'essor de la culture, de la presse, de l'imprimerie et des autres domaines littéraires.
6. l'oppressions des Turcs et leur tyrannie, la suppression des libertés, féodalité aveugle s'étendent aux différents domaines.
7. il combattit en brave.

II-ترجم الجمل التالية إلى اللغة الفرنسية :

1. الموت لا مرد له .
2. ليس لك مصلحة في ذلك.
3. قال الحمار نحن فصيحة قد اشتهرت بالكد والجد.
4. إن لبنان سيتغلب في النهاية على محنته القاسية.
5. قضية العدل والحرية تجند الطاقات البشرية والروحية التي تحقق الانتصار.
6. الاستبداد يوطد دعائمه على أنقاض الدولة.
7. لن ندخر وسعا لتسهيل مهمة المؤتمر.

Bonne chance

Dr. Ibrahim ISSA